



PUIDUTÖÖ VIIPEKEELE PILTSÕNASTIK

2010

Kadri Mölder, Tarmo Kalmann, Õnne Žuravljova



Puidutöö viipekeele piltsõnastik

Astangu 2010

Kadri Mölder, Tarmo Kalmann, Õnne Žuravljova

SISUKORD

Sissejuhatus

ÜLDINE

- 6. Abilaud
- 7. Detail
- 8. Kahvelkäru, rokla
- 9. Kuju
- 10. Puidutöö
- 11. Puidutöölaud
- 12. Puidutöötleja
- 13. Toorik

KUJU ELEMENDID

- 14. Kant
- 15. Kõrgus
- 16. Külg
- 17. Laius
- 18. Läbimõõt
- 19. Ots
- 20. Paksus
- 21. Pikkus
- 22. Serv
- 23. Tapp

MATERJALID

- 24. Lakk
- 25. Liim
- 26. Pahtel
- 27. Peits
- 28. Puit
- 29. Värv
- 30. Õli

KINNITUSVAHENDID

- 31. Kruvi
- 32. Nael
- 33. Teip, kleeplint
- 34. Tüübel

LÕIKURID

- 35. Frees
- 36. Lihvpaber
- 37. Luisk, tahk
- 38. Puur
- 39. Saeketas

MÕÕTMINE JA MÄRKIMINE

- 40. Joonis
- 41. Joonlaud

- 42. Mõõdulint
- 43. Naaskel
- 44. Nihik
- 45. Nurgik
- 46. Rööbits
- 47. Sirkel
- 48. Šabloon
- 49. Visand, vaba käe joonis

KAITSEVAHENDID

- 50. Kaitseprillid
- 51. Kõrvaklapid
- 52. Respiraator, tolumumask

KÄSITÖÖRIISTAD

- 53. Akutrell
- 54. Kaapleht
- 55. Kruvits
- 56. Lihvklots
- 57. Mutrivõti
- 58. Nuga
- 59. Pahtlilabidas
- 60. Pintsell
- 61. Surukruvi
- 62. Tangid
- 63. Vasar

ELEKTRILISED KÄSITÖÖRIISTAD

- 64. Elektriline kandiümmardamise frees
- 65. Elektriline käsifrees, ülafrees
- 66. Elektritrell
- 67. Käsilihvik, lihvmasin
- 68. Läätsüübli pesafrees
- 69. Plaattüübli pesafrees

PUIDUTÖÖTLEMISE PINGID

- 70. Freespink
- 71. Jõhvsaagpink
- 72. Järkamissaagpink
- 73. Ketassaagpink, saagpink
- 74. Liimpress
- 75. Lintsaagpink
- 76. Paksushöövelpink
- 77. Puurpink
- 78. Rihthöövelpink
- 79. Treipink

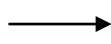
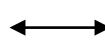
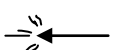
SISSEJUHATUS

Astangu Kutserehabilitatsiooni Keskuses on puidutööd õpetatud alates 1996 aastast.

Huvi puidutöö vastu on noormeestel suur – nii on selle aja jooksul oskusi ja teadmisi omandanud keskuses paljude erinevate vajadustega õppijaid. Nende erivajadusi arvestades on loodud sobiv õpikeskkond – kvaliteetse sisustusega puidutöökojad, professionaalsed õpetajad, kohandatud õpetamismetoodikad, tõlge viipekeelde, erinevate spetsialistide (sh logopeedi) toetus nii individuaalselt kui õppetöö ajal. Vajadus käesoleva sõnastiku järele tekkis praktilises töös erinevate puidutöö õppijatega, eelkõige kurtide noormeestega. Töö nendega on innustanud tegema pikaajalist koostööd sõnastiku koostamisel nii logopeedi, viipekeeletõlke, puidutööõpetajaid kui praegu keskuses õppivaid kurte noormehi.

Koos puidutööõpetajate ja viipekeeletõlkidega on valitud puidutöös kasutusel olev baassõnavara – käsitööriistade, puidutöötlemise pinkide, erinevate materjalide jmt nimetused. Valiku tegemisel on lähtutud eelkõige sellest kui võrd kasutatav ja vajalik ese/sõna puidutöös on. Sõnade visualiseerimiseks on tehtud fotod Astangu keskuse puidutöökodades olemas olevatest esemetest, mis annab õppijale suurema võimaluse õppimise ajal eset ära tunda. Erinevate teemade all on sõnad esitatud tähestikulises järjekorras.

Koostöös viipekeeletõlkidega on valminud fotod viibete kohta. Nooled tähistavad käte ja/või sõrmede liikumise suunda. Noolte tähendused on järgmised:

-  Käe või sõrmede liikumistee
-  Liigutus noole suunas 2 korda
-  Korduv edasi-tagasi liigutus
-  Lühike korduv noolesuunaline liigutus
-  Liigutuse ajal koondatakse sõrmeotsad kokku
-  Külgsuunas edasi-tagasi võnkumine
-  Liikumine suunaga alla samal ajal keerates
-  Löök (ehk nips)

Viibete fotode valikul on arvestatud Astangu keskuse kurtide õppijate poolt tegelikult kasutatava viipekeelega. Nii pole näiteks *Elektriline kandiümdamise frees* puhul lisatud fotosid viibetest *elekter ja kandiümdamine* või nt *rihthöövelpink* puhul fotot viibest *pink*. Valdavalt on kasutatud tegelikult käibel olevaid viipemärke, mitte eesti keele järgset sõnasõnalist viiplemist (sõnale vastab viipemärk).

Enamasti tähistab viipemärk nii tegevust kui eset. Üksikud viipemärgid tähistavad ka ainult eset, mitte tegevust. Paaril korral on pakutud valikuks kaks erinevat viibet. Sel juhul on viibete vahel sõna „või“.

Sõnastiku sõnalise osa puhul on lähtutud kõnest, sellest missuguseid sõnu ja vorme õppija töötamisel oma igapäevases kõnes mõistma ja kasutama peab. Iga esemepildi kohale on kirjutatud eseme nimetus. Kui eset kasutatakse mingil moel, siis on pildi all tegevust väljendav sõna algvormis (ma-vormis) ja selle järel sama tegevus mina-vormis. Viimane on tõenäoliselt üks enim kasutatavatest sõnavormidest. Samuti on tegevust väljendavate sõnade harjutamiseks ja kinnistamiseks hea võte oma tegevuse kommenteerimine – *mina saen, mina liimin, mina puurin jne*.

Õppija jaoks on esmatähtis õpetaja või juhendaja selgituste, juhtnööridest ja korraldustest aru saamine. Näiteks *Märgi toorikule pikkus 5 cm. Puuri ava läbimõõduga 6 mm. Ümarda kandid. Seda võimaldab enamasti ka sõna tüve äratundmine ja mõistmine. Olemasolevaid sõnavorme kasutades on võimalik piisavalt hästi end väljendada, samuti küsida täpsustusi (nt kuidas ma ?; millal ma värvin;; kas ma pean enne teritama? jne).*

Mõistmist toetab oluliselt töövõtete praktiline ette näitamine. Samuti on väga oluline korralduste pikkus – mida lühem ja lihtsam, seda kergem aru saada.

Mitmed puidutöös kasutatavad töövahendid ja masinad on väga pikkade liitsõnaliste nimetustega nt *järkamissaagpink, paksushöövelpink, elektriline kandiümdamise frees*, jt. Pikad ja keerukad sõnad on lugemise lihtsustamiseks liigendatud osadeks, osad ühendatud – märgiga nt *järkamis-saag-pink; lääts-tüübli pesa-frees*.

Materjali teine osa on mõeldud kõneprobleemidega **õppijatega individuaalseks tööks**. Eraldi kaartidel on pilt, nimisõna ja tegusõna. Nendega on võimalik toetada ja arendada õppija puidutööga seotud kõnet erinevatel viisidel. Kasutada saab lugemist, sobitamist, nimetamist, sõnapaaride või lausete moodustamist, tegusõnade kasutamist erinevas ajas (minevik, olevik, tulevik), küsimuste moodustamist, vajadusel kirjutamist. Lisaks on logopeedil koos sobivate artikulatsiooniparaadi harjutustega võimalik harjutada sõnade selgemat hääldust.

Lõpetuseks tänan kõiki sõnastiku koostamisel kaasa aitajaid – puidutöö õpetajaid/juhendajaid Tarmo Kalmanni, Ants Tarrastet, Mihhail Karpenkot, Margus Sildret ja Margus Koolmet, viipekeeletõlki Örne Žuravljovat, puidutöö õppijaid Lauri Noormetsa, Ken Laatsi, Daniel Vallit ja Martin Viljasaart ja arvutiõpetaja Aivar Joont, kes juhendas noormehi materjali vormistamisel.

Loodan, et Puidutöö viipekeeletõlksõnastik pakub kasutajatele samapalju rõõmu kui tegijatele selle valmimine. Loovust selle kasutamisel!

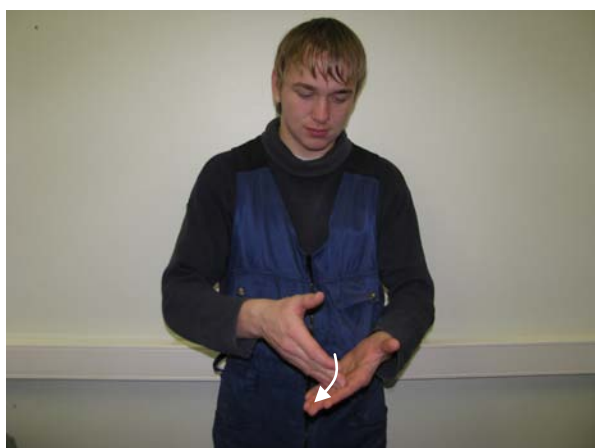
Lugupidamisega

Kadri Mölder
Logopeed

ABILAUD



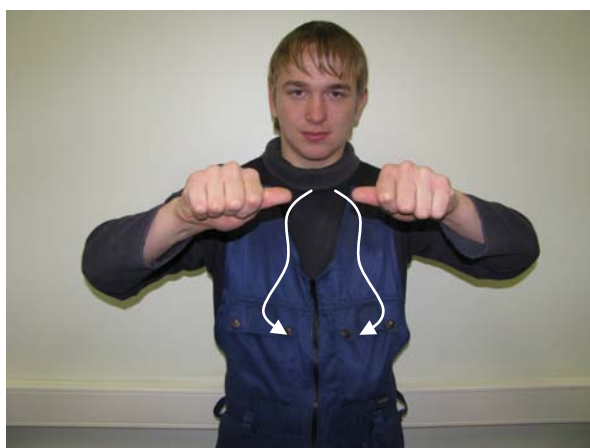
DETAIL



KAHVEL-KÄRU, ROKLA



KUJU



PUIDUTÖÖ



PUIDUTÖÖ-LAUD



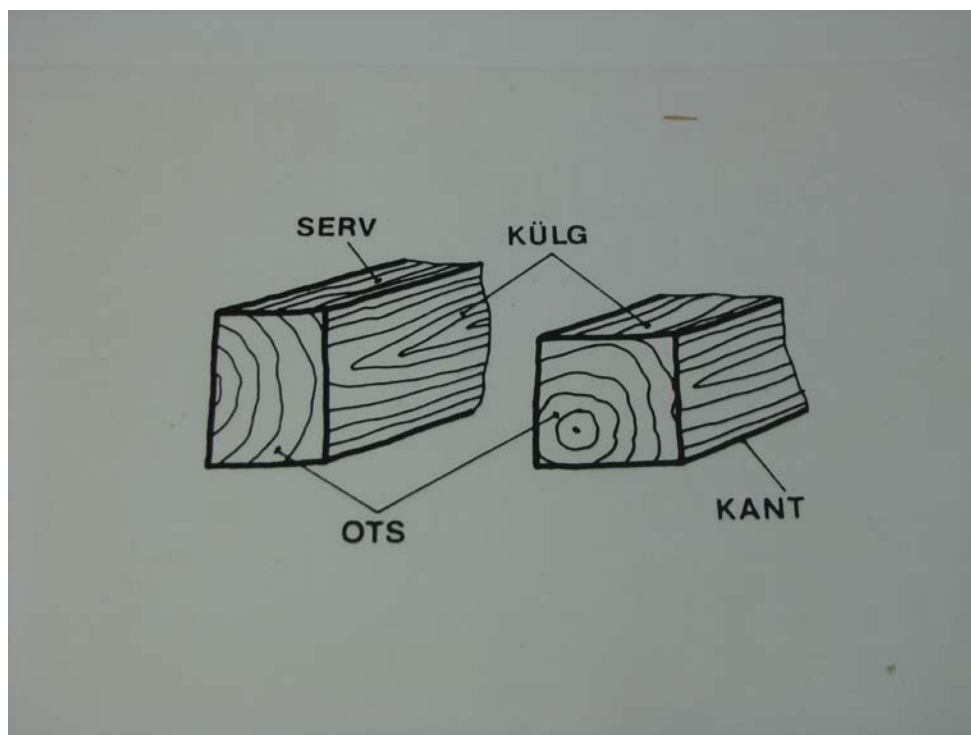
PUIDUTÖÖTLEJA



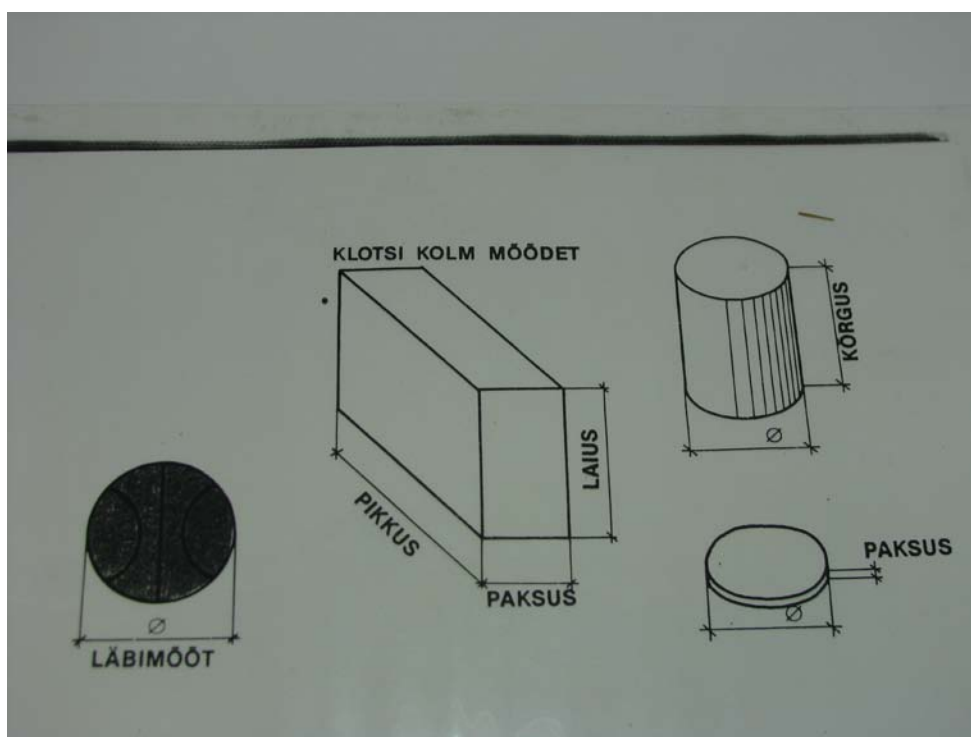
TOORIK



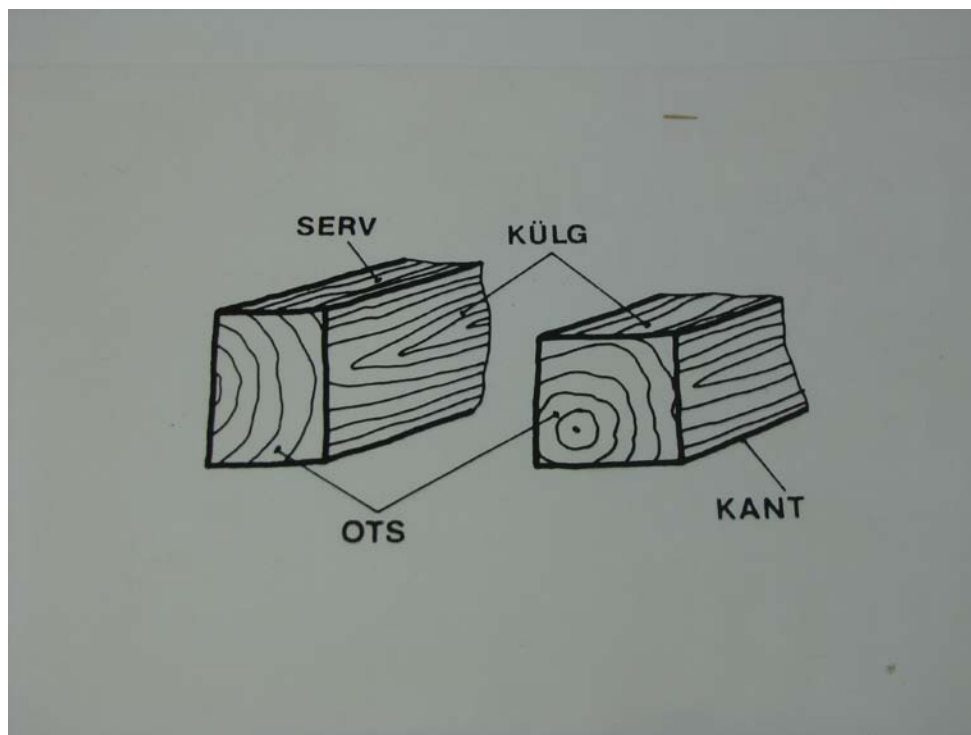
KANT



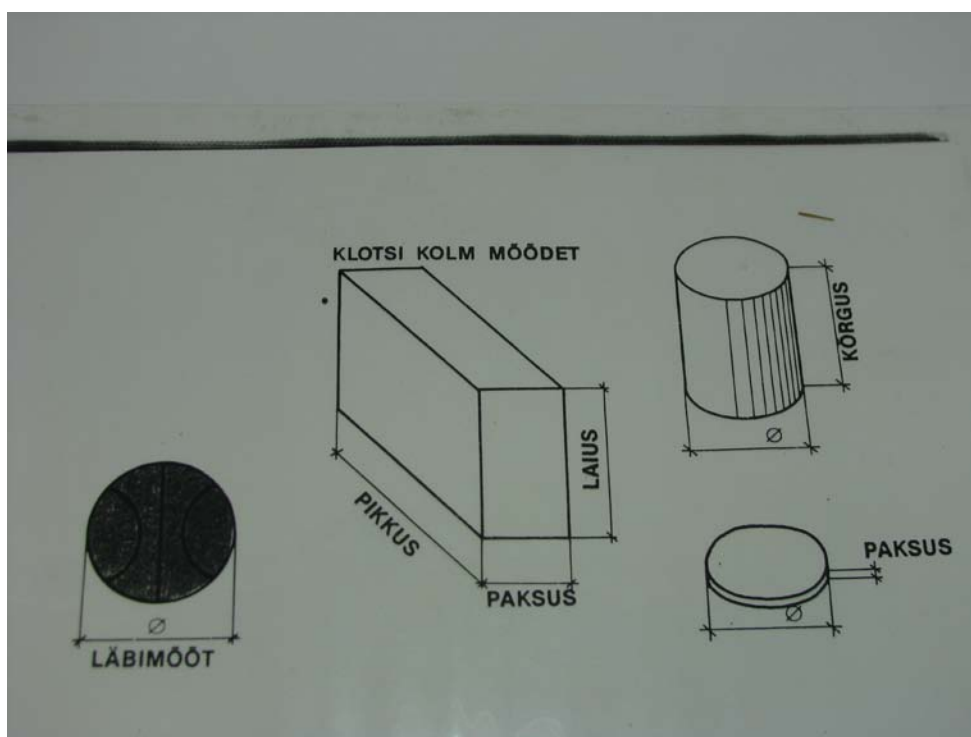
KÕRGUS



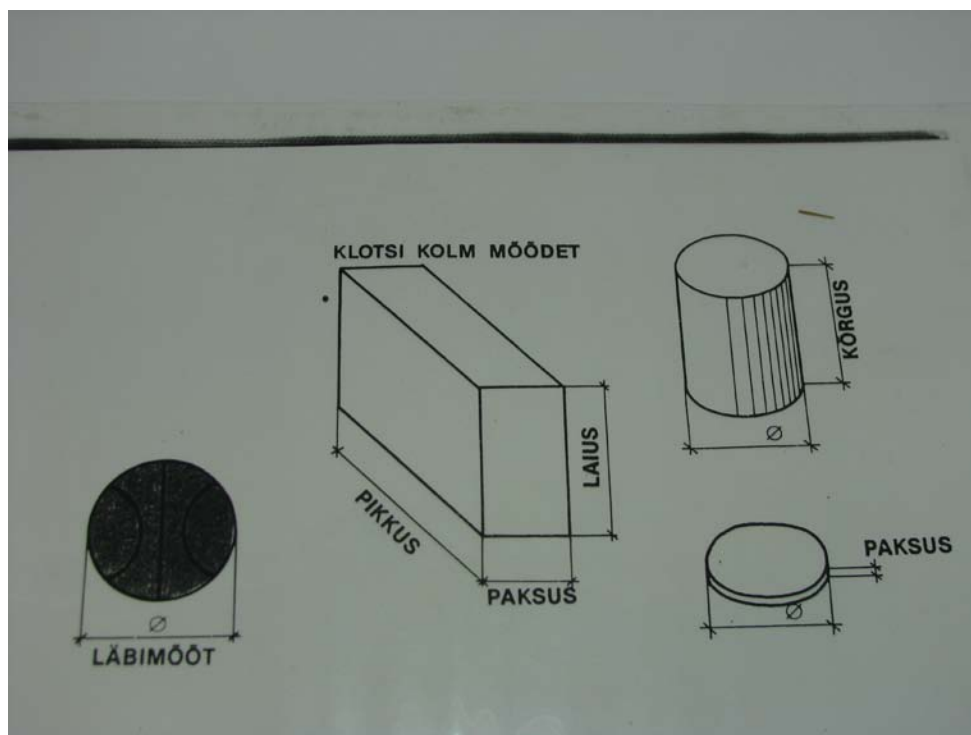
KÜLG



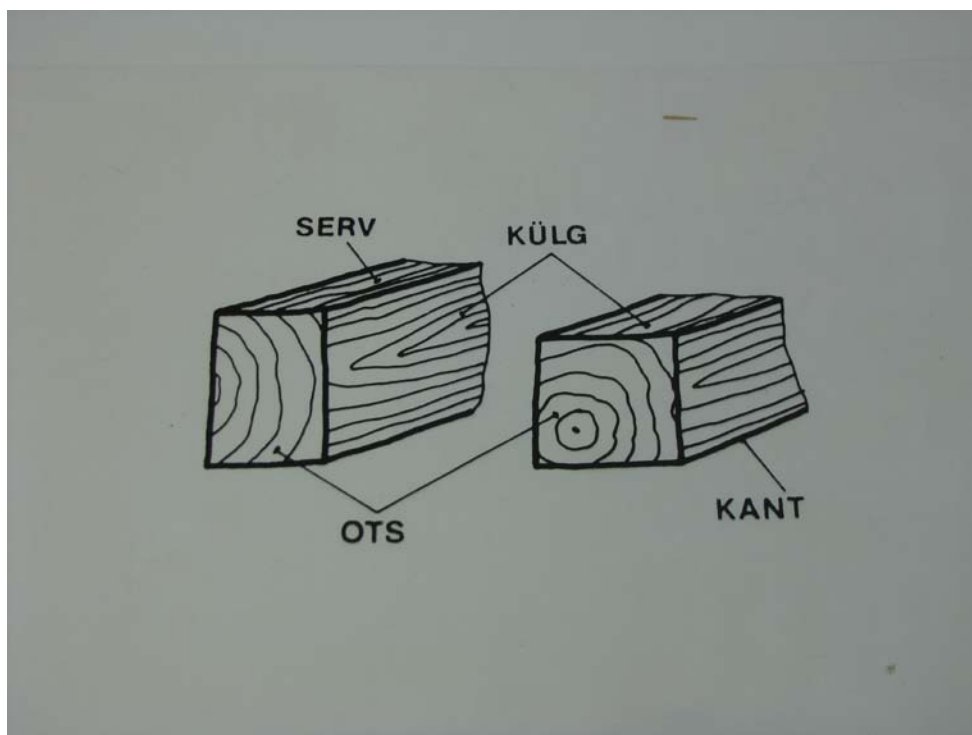
LAIUS



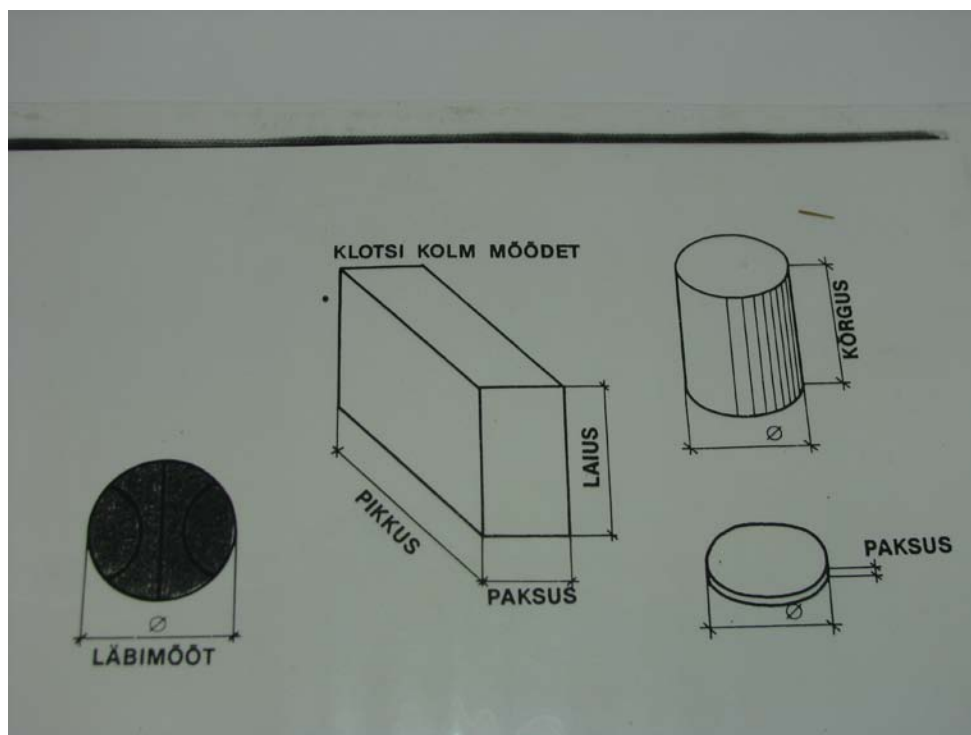
LÄBIMÕÕT



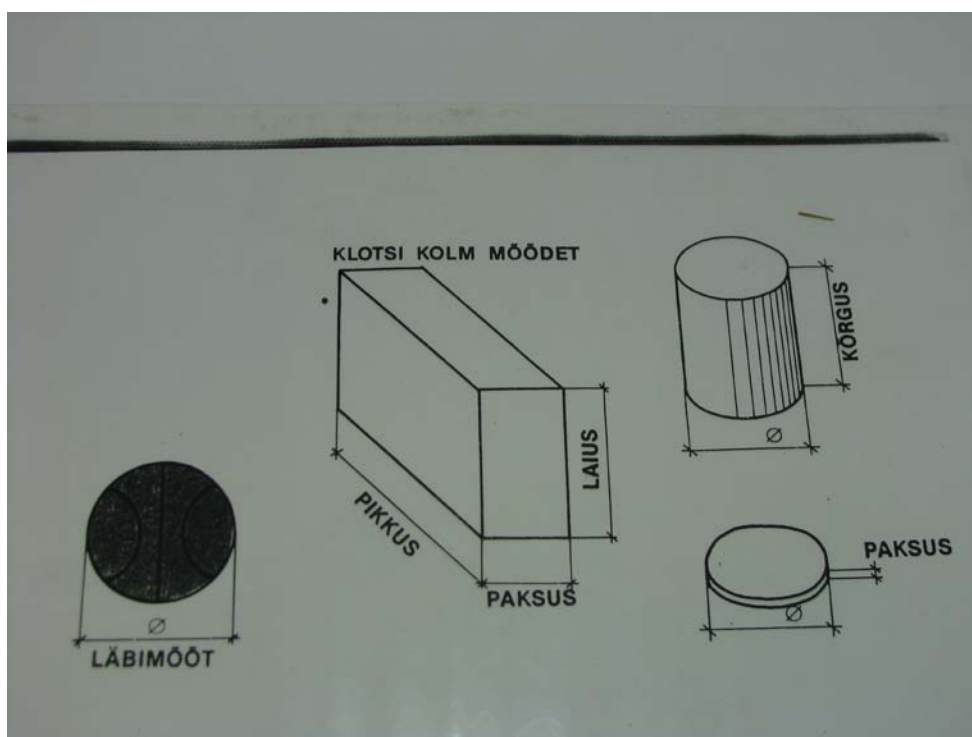
OTS



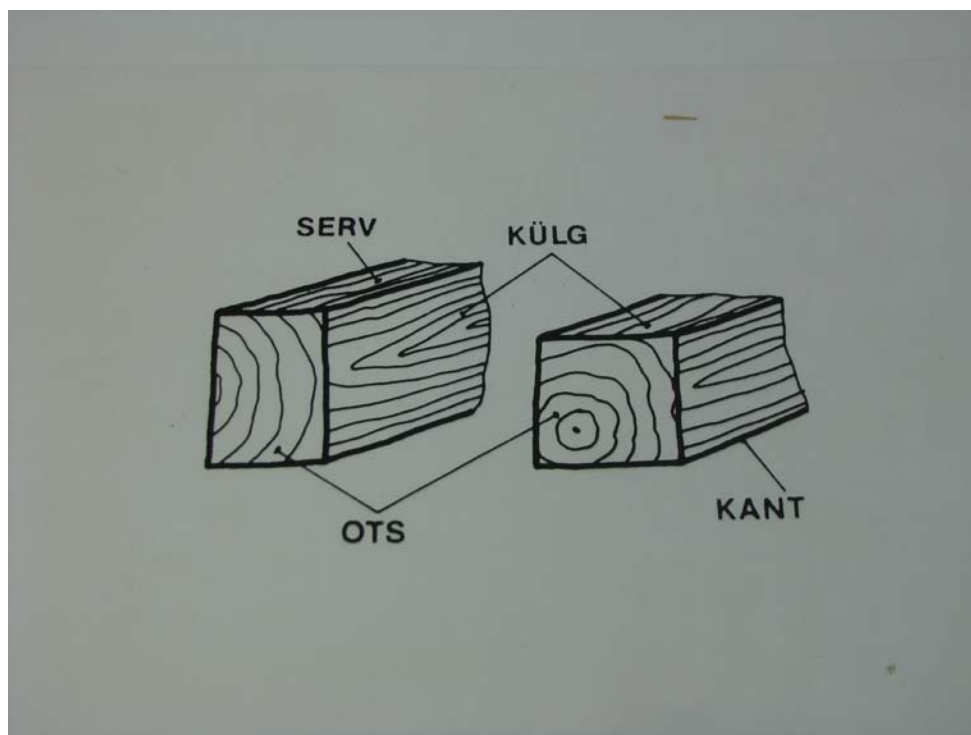
PAKSUS



PIKKUS



SERV



TAPP



LAKK



LAKKIMA / LAKIN



LIIM



LIIMIMA / LIIMIN



PAHTEL



PAHTELDAMA / PAHTELDAN



PEITS



PEITSIMA / PEITSIN



PUIT



VÄRV



VÄRVIMA / VÄRVIN



ÕLI



ÕLITAMA / ÕLITAN



KRUVI



NAEL



TEIP, KLEEPLINT



TEIPIMA / TEIBIN KINNI



TÜÜBEL



VÕI



FREES



FREESIMA / FREESIN



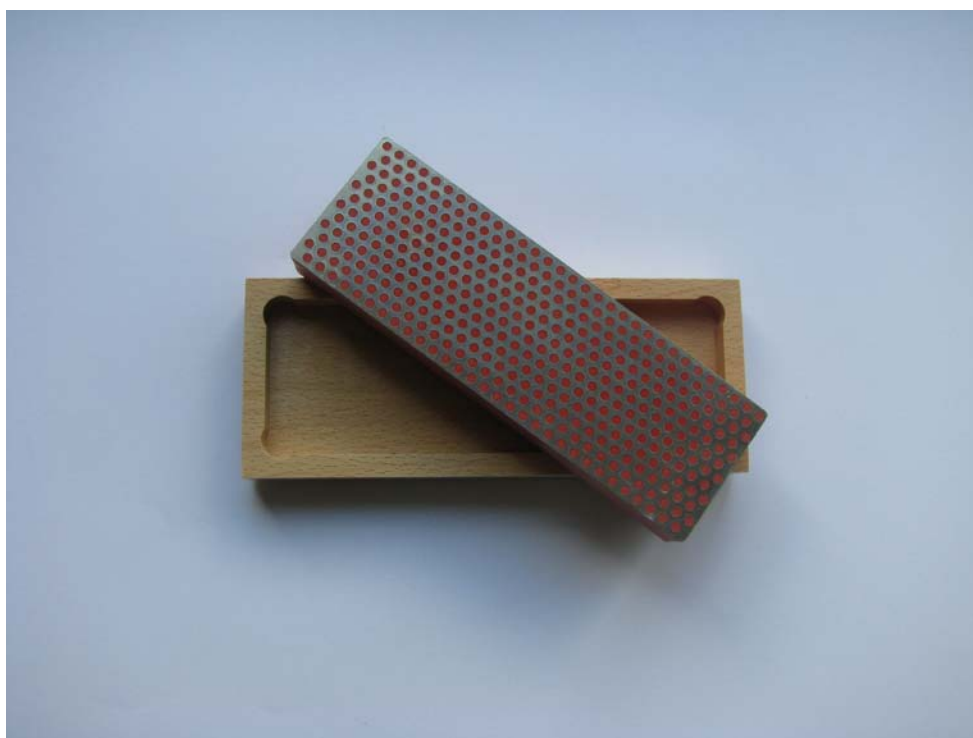
LIHV-PABER



LIHVIMA / LIHVIN



LUISK, TAHK



TERITAMA / TERITAN



PUUR



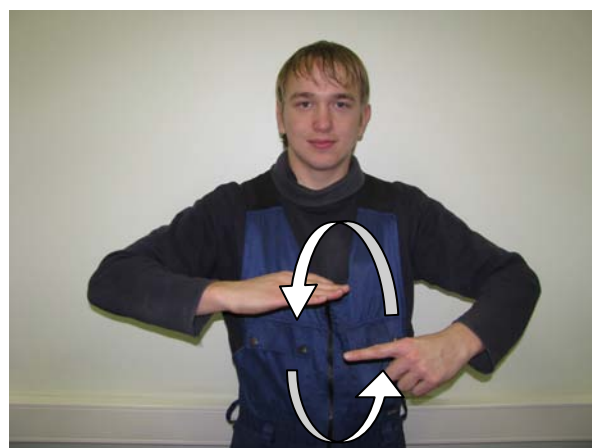
PUURIMA / PUURIN



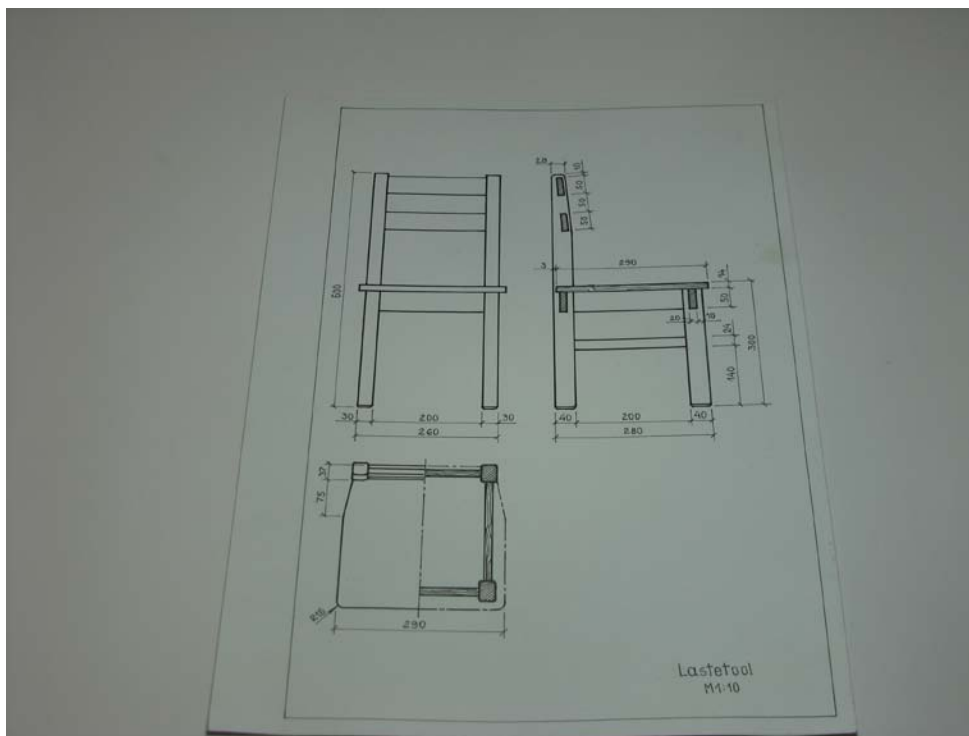
SAEKETAS



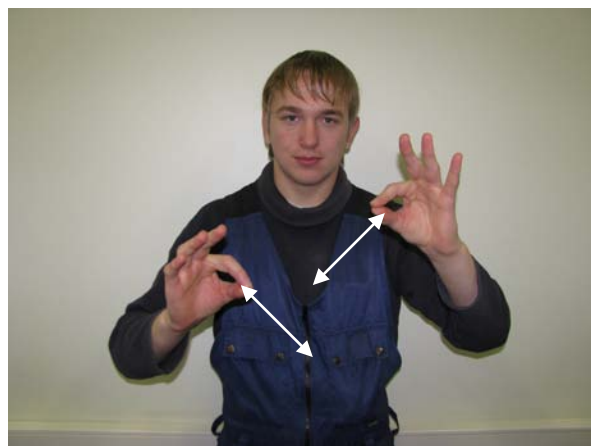
SAAGIMA / SAEN



JOONIS



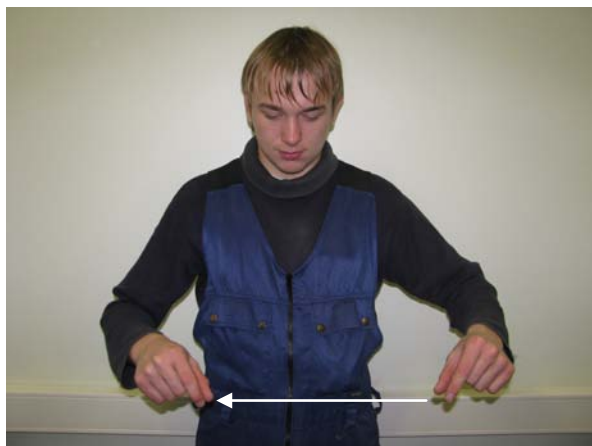
JOONESTAMA / JOONESTAN



JOONLAUD



MÕÕTMA / MÕÕDAN
JOONT TÕMBAMA / TÕMBAN JOONT



MÕÕDU-LINT



MÕÕTMA / MÕÕDAN



NAASKEL



MÄRKIMA / MÄRGIN



NIHIK



MÕÕTMA / MÕÕDAN



VÕI



NURGIK



MÄRKIMA / MÄRGIN

NURKI KONTROLLIMA/ KONTROLLIN NURKI



RÖÖBITS



MÄRKIMA / MÄRGIN



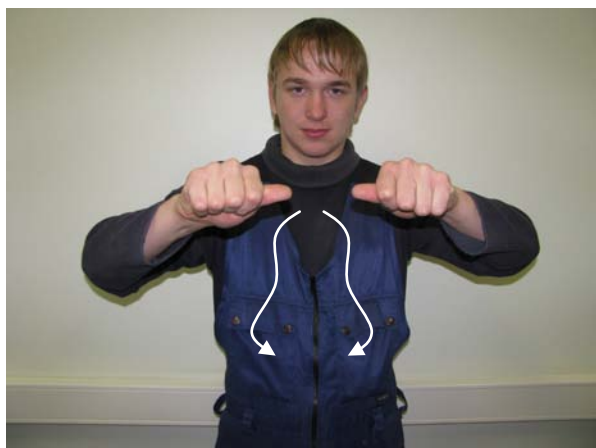
SIRKEL



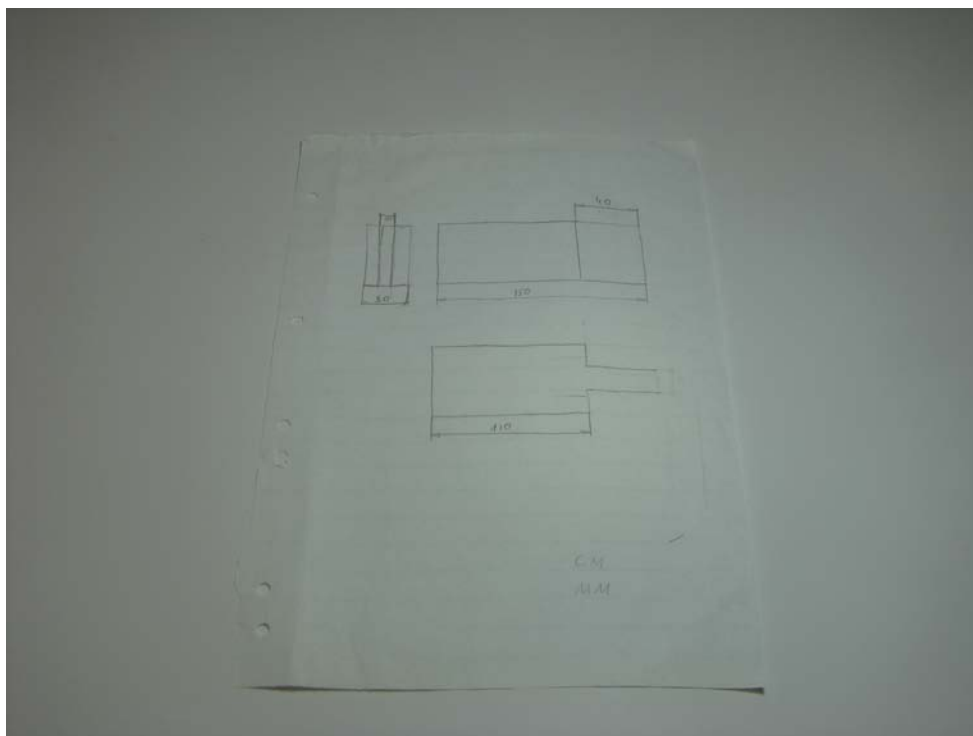
JOONESTAMA / JOONESTAN



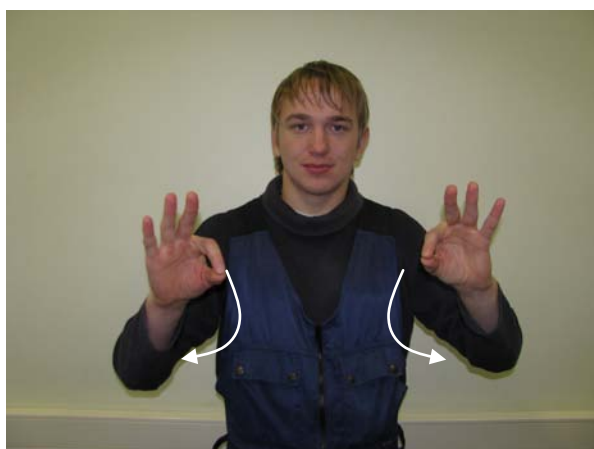
ŠABLOON



VISAND, VABA KÄE JOONIS



JOONESTAMA / JOONESTAN
VISANDAMA / VISANDAN



KAITSE-PRILLID



KÕRVA-KLAPID



RESPIRAATOR, TOLMU-MASK



AKU-TRELL



PUURIMA / PUURIN



KAAPLEHT



SILUMA / SILUN



KRUVITS



KEERAMA / KEERAN



LIHV-KLOTS



LIHVIMA / LIHVIN



MUTRI-VÕTI



KEERAMA / KEERAN



NUGA



VESTMA / VESTAN
LÕIKAMA / LÕIKAN



PAHTLI-LABIDAS



PAHTELDAMA / PAHTELDAN



PINTSEL



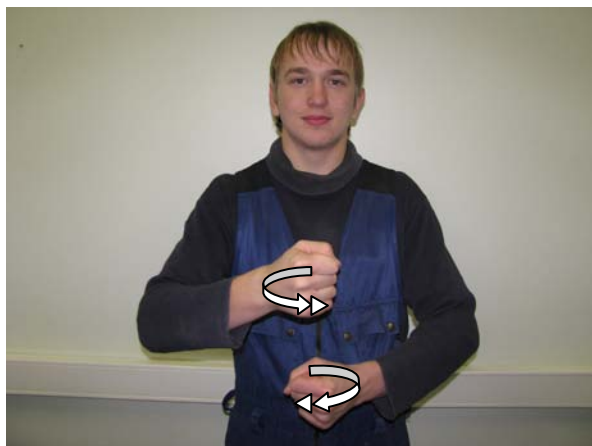
VÄRVIMA / VÄRVIN
LAKKIMA / LAKIN



SURU-KRUVI



KINNITAMA / KINNITAN
SURVESTAMA / SURVESTAN



TANGID



PITSITAMA / PITSITAN

LÕIKAMA / LÕIKAN

KINNI HOIDAMA / HOIAN KINNI



VÕI



VASAR



VASARDAMA / VASARDAN

NAELUTAMA / NAELUTAN

LÖÖMA / LÖÖN



ELEKTRILINE KANDI-ÜMARDAMISE FREES



FREESIMA / FREESIN



ELEKTRILINE KÄSI-FREES, ÜLA-FREES



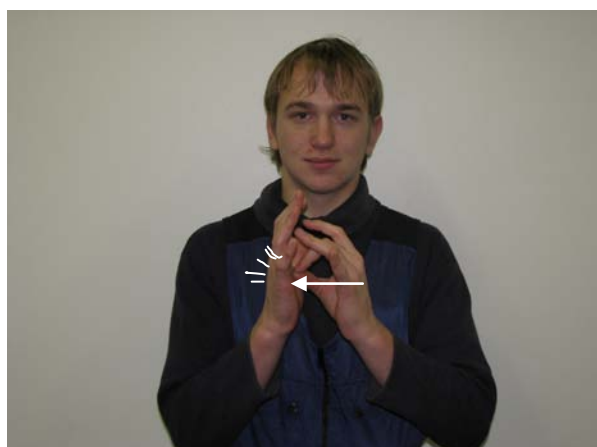
FREESIMA / FREESIN



ELEKTRI-TRELL



PUURIMA / PUURIN



KÄSI-LIHVIK, LIHV-MASIN



LIHVIMA / LIHVIN



LÄÄTS-TÜÜBLI PESA-FREES



FREESIMA / FREESIN



PLAAT-TÜÜBLI PESA-FREES



FREESIMA / FREESIN



FREES-PINK



FREESIMA / FREESIN



JÕHV-SAAG-PINK



SAAGIMA / SAEN



JÄRKAMIS-SAAG-PINK



SAAGIMA / SAEN
JÄRKAMA / JÄRKAN



KETAS-SAAG-PINK, SAAG-PINK



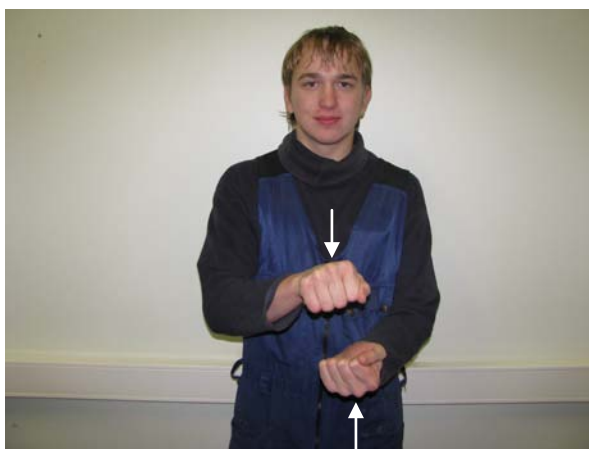
SAAGIMA / SAEN



LIIM-PRESS



LIIMIMA / LIIMIN



LINT-SAAG-PINK



SAAGIMA / SAEN



PAKSUS-HÖÖVEL-PINK



HÖÖVELDAMA / HÖÖVELDAN



PUUR-PINK



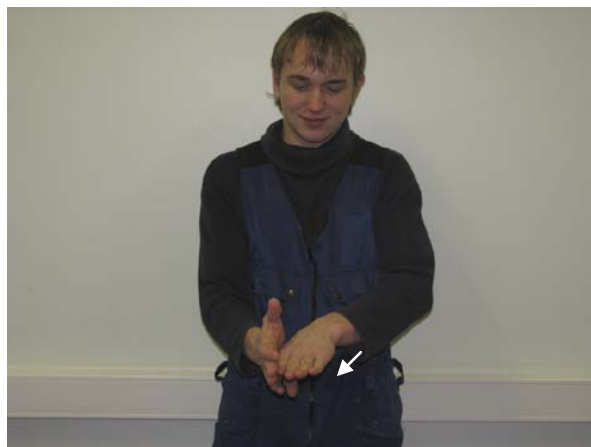
PUURIMA / PUURIN



RIHT-HÖÖVEL-PINK



HÖÖVELDAMA / HÖÖVELDAN



TREI-PINK



TREIMA / TREIN



